

INFORMACE O ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ V PROGRAMU "HELP FUND" PROCESSING OF PERSONAL DATA IN THE "HELP FUND" PROGRAM PRIVATE NOTICE

dle Nařízení Evropského Parlamentu a Rady (EU) 2016/679, obecné nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen "GDPR")
according to the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council, the General Data Protection Regulation ("GDPR")

Tímto oznámením o zpracování osobních údajů bychom Vás rádi informovali o tom, jak a pro jaké účely zpracováváme Vaše osobní údaje, a předložili vysvětlení o Vašich právech podle platných právních předpisů v oblasti ochrany osobních údajů. Jsme pevně odhodláni zpracovávat Vaše osobní údaje vždy zodpovědně, pečlivě a v souladu se všemi právními požadavky. Na ochranu integrity a zabezpečení Vašich osobních údajů budou použity nejmodernější profesionální standardy.

This Data Privacy Notice informs you about how and for which purposes we will process your personal data and explains your rights under applicable data protection law. We are strongly dedicated to handling your personal data always responsibly, diligently and in compliance with all legal requirements. State of the art professional standards will be applied to protect the integrity and security of your personal data.

KDO JE ZODPOVĚDNÝ ZA VAŠE OSOBNÍ ÚDAJE?

WHO IS RESPONSIBLE FOR YOUR PERSONAL DATA?

Společnost, Mobis Automotive Czech s.r.o., IČ: 27786269, sídlem Hyundai 171/2, 739 51 Nošovice, Česká republika, zapsaná v obchodním rejstříku u Krajského soudu v Ostravě, oddíl C, vložka 29651 (dále jen „my“ nebo „Dárce“), je tím zodpovědným správcem za osobní údaje, které nám poskytnete v souvislosti s darováním finančních prostředků z veřejné sbírky **Pomoc pozůstalým po obětech automobilových nehod** (dále jen „veřejná sbírka“).

*We, Mobis Automotive Czech s.r.o., ID number: 27786269, seated at Hyundai 171/2, 739 51 Nošovice, Czech Republic, registered in the Commercial Register by the Regional court in Ostrava, section C, file 29651 (hereinafter referred to as „Donor“) is the responsible controller for the personal data you provide to us in connection with donation of funds from the public collection **Assistance to the Survivors of Car Accident Victims** (hereinafter referred to as the "public collection").*

KTERÉ VAŠE OSOBNÍ ÚDAJE ZPRACOVÁVÁME?

WHICH PERSONAL DATA DO WE COLLECT?

Pokud se nedohodneme jinak, bude Dárce zpracovávat pouze osobní údaje požadované v souvislosti s veřejnou sbírkou, zejména jméno a příjmení, datum narození, případně rodné číslo, adresu, telefonní číslo, e-mailovou adresu a další kontaktní údaje, Váš podpis, údaje o rodinných příslušnících obdarovaného, zejména pak sourozencích a zákonných zástupcích, údaje o osobách, vůči nimž se obdarovaný nachází v postavení pozůstalého a které zahynuly v souvislosti s dopravní nehodou, údaje o darované částce, věku, zájmech a případně vzdělání obdarovaného, a dále číslo účtu, případně další platební údaje k realizaci daru.

Unless otherwise agreed, the Donor will process only the personal data requested in connection with public collection, especially your name and surname, date of birth, alternatively your personal identification number, address, tel. number, e-mail address and other contact information, your signature, information about recipient family members, especially about siblings, legal representative, information about persons against whom the recipient is in the position of a survivor and who died in connection with a traffic accident, data on the donated amount, age, interests and possibly education of the recipient, as well as account number or other payment details for realization of the gift.

JAK ZÍSKÁME A POUŽIJEME VAŠE OSOBNÍ ÚDAJE?

HOW DO WE COLLECT AND USE PERSONAL DATA?

Vaše osobní údaje získáváme přímo od Vás, zejména při zahájení komunikace, účasti ve veřejné sbírce či jiným obvyklým způsobem. Osobní údaje nezískáváme od třetích osob.

Nebudeme provádět žádná automatizovaná rozhodnutí, která by vás ovlivňovala, ani vytvářet profily s použitím Vašich osobních údajů.

We will collect your personal data directly from you, in particular within starting a communication, participation on the public collection or other usual way. We do not collect personal data from third parties

We will not make any automated decisions affecting you or create profiles using your personal data.

PROČ ZPRACOVÁVÁME VAŠE OSOBNÍ ÚDAJE? WHY WE PROCESS PERSONAL DATA?

Vaše osobní údaje užíváme výhradně za účelem naplnění poslání veřejné sbírky, tzn. k vyhledání osob, kterým by mohl být dar poskytnut, k výběru finančních prostředků, k jejich předání obdarovaným a ke splnění všech zákonných podmínek a kritérií vyplývajících z provozování veřejné sbírky dle zákona č. 117/2001 Sb., o veřejných sbírkách.

We use your personal data exclusively for the purpose of fulfilling the mission of the public collection, ie. to search for persons to whom the gift could be provided, to collect funds, to hand them over to the recipients and to meet all legal conditions and criteria arising from the operation of a public collection pursuant to Act No. 117/2001 Coll., on Public Collections.

Právním základem zpracování osobních údajů v rámci vztahu mezi Dárce a Obdarovaným může být zejména plnění smlouvy dle čl. 6 odst. 1 písm. b) GDPR, nebo zpracování osobních údajů na základě oprávněného zájmu Dárce dle čl. 6 odst. 1 písm. f) GDPR příkladně ve vztahu ke zpracování a uchování kontaktních údajů subjektu údajů, nebo je zpracování nezbytné ke splnění právní povinnosti Dárce, která se na něj vztahuje, příkladně ze zákona o veřejných sbírkách, a to v souladu s čl. 6 odst. 1 písm. d) GDPR. V případě, že nám potřebné osobní údaje neposkytnete, může dojít mezi námi ke ztížení nebo znemožnění komunikace, případně ke znemožnění poskytnutí plnění a realizaci daru.

The legal basis for the processing of personal data within the relationship between the Donor and the Donee may be, in particular, the performance of the contract pursuant to Article 6, paragraph 1, letter b) GDPR, or the processing of personal data on the basis of the legitimate interest of the Donor pursuant to Art. f) GDPR, for example in relation to the processing and storage of the data subject's contact data, or the processing is necessary to fulfill the Donor's legal obligation applicable to him, for example under the Public Collections Act, in accordance with Article 6 (1) (a). . d) GDPR. In the event that you do not provide us with the necessary personal data, communication between us may be difficult or impossible, or it may be impossible to provide performance and realize a donate.

KDE ZPRACOVÁVÁME VAŠE OSOBNÍ ÚDAJE? WHERE DO WE PROCESS PERSONAL DATA?

Vaše osobní údaje bude Dárce uchovávat a zpracovávat v rámci Evropského hospodářského prostoru. V rámci našich koncernových aktivit můžeme převést Vaše osobní údaje i příjemcům v zemích mimo Evropský hospodářský prostor ("třetí země"), ve kterých platné právní předpisy nenabízejí stejnou úroveň ochrany osobních údajů jako právní předpisy České republiky. V takovém případě budeme dodržovat platné požadavky na ochranu osobních dat a přijmeme přiměřená opatření k zajištění bezpečnosti a integrity Vašich osobních údajů. Pokud budete potřebovat další informace o těchto zárukách, můžete nás kdykoliv kontaktovat pomocí níže uvedených kontaktních údajů.

We will store and process your personal data within the European Economic Area. In the course of our concern activities, we may transfer your personal data also to recipients in countries outside of the European Economic Area ("third countries"), in which applicable laws do not offer the same level of data protection as the laws of the Czech Republic. When doing so we will comply with applicable data protection requirements and take appropriate safeguards to ensure the security and integrity of your personal data. You may contact us anytime using the contact details below if you would like further information on such safeguards.

S KÝM SDÍLÍME VAŠE OSOBNÍ ÚDAJE WHO WE SHARE PERSONAL DATA WITH?

Vaše osobní údaje můžeme poskytnout poskytovatelům služeb (např. poskytovatelům cloudu) v České republice či v zahraničí, aby zpracovali Vaše osobní údaje v našem zastoupení a v souladu s našimi pokyny. V tomto případě si ponecháme kontrolu nad Vašimi osobními údaji.

Vaše osobní údaje můžeme sdílet se sesterskými společnostmi, zejména se společností **Mobis Automotive System Czech s.r.o.**, IČ: 03758397, a mateřskou společností v rámci Mobis Group po celém světě, pokud to bude požadováno pro povolené účely a bude to právními předpisy povoleno, pak v daném potřebném rozsahu. V takových případech budou tyto subjekty využívat osobní údaje pro stejné účely a za stejných podmínek, jak popsáno v této Informaci.

V opačném případě nebudou mít žádné třetí strany přístup k Vaším osobním údajům, pokud neexistuje právní povinnost nebo nám k tomu neudělíte povolení.

We may instruct service providers (e.g. a cloud provider), in Czech Republic or abroad, to process your personal data on our behalf and in accordance with our instructions. We will retain control over your personal data.

We may also share your personal data with affiliates, especially with company Mobis Automotive System Czech s.r.o., IČ: 03758397, and parent company within Mobis Group worldwide if and to the extent required for the Permitted Purposes and legally permitted. In such cases, these entities will then use the personal data for the same purposes and under the same conditions as outlined in this Privacy Notice.

Otherwise, no third parties will have access to your personal data unless there is a legal obligation or you give us permission to do so.

JAK DLOUHO UCHOVÁVÁME VAŠE OSOBNÍ DATA?

HOW LONG DO WE STORE PERSONAL DATA?

Vaše osobní údaje uchováváme pouze po nezbytnou dobu, tj. zejména po dobu trvání veřejné sbírky, nejdéle po dobu 15 let od konce roku, v němž došlo k ukončení veřejné sbírky. V případě, že jsou Vaše osobní údaje obsaženy v dokumentech nezbytných pro daňové účely, případně pro jiné účely, v souvislosti s nimiž podléhají, nebo mohou podléhat kontrole orgánů veřejné moci, potom Vaše údaje uchováváme po dobu možnosti kontroly ze strany orgánů veřejné moci stanovené příslušnými právními předpisy.

We keep your personal data only for the necessary period, ie especially for the duration of the public collection, for a maximum period of 15 years from the end of the year in which the public collection ended. If your personal data is contained in documents necessary for tax purposes, or for other purposes in connection with which they are or may be subject to control by public authorities, then we retain your data for the period of public control provided by the competent authorities determined by the relevant legislation.

VAŠE PŘÁVA

YOUR RIGHTS

Máte právo požadovat od nás přístup k Vaším osobním údajům, máte právo na jejich opravu, výmaz nebo omezení zpracování, případně právo vznést námitky proti zpracování, jakož i právo na přenositelnost dat, všechna v rozsahu dle obecného nařízení EU o ochraně osobních údajů. Zejména máte právo požádat Dárce o kopii osobních údajů, které o Vás uchováváme. Budete-li nás žádat o kopie Vašich osobních údajů opakovaně, můžeme za to požadovat přiměřený poplatek. Pokud byste chtěli předat Vaše osobní údaje jinému správci, poskytneme Vám osobní údaje, které jste nám poskytli a které byly zpracovány automatizovanými prostředky ve strojově čitelném přenosném formátu, zdarma. Protože se chceme ujistit, že Vaše osobní údaje jsou přesné a aktuální, můžete nás také požádat o opravu nebo odstranění všech informací, které považujete za nepřesné.

V případě, že se rozhodnete některého z výše uvedených práv využít, zašlete nám jasný popis požadavku včetně příslušných osobních údajů, uveďte své jméno a příjmení, kontaktní údaje a datum narození jako důkaz totožnosti na e-mailovou adresu uvedenou níže. Pro ochranu Vašich osobních údajů před neoprávněným přístupem můžeme vyžadovat dodatečný důkaz totožnosti.

Máte-li nějaké obavy ohledně způsobu, jakým jsou Vaše osobní údaje zpracovávány, nebo chcete podat stížnost na to, jak jsme zpracovávali Vaše osobní údaje, můžete nás kontaktovat na e-mailové adrese uvedené níže. Pokud nejste spokojeni s naší odpovědí nebo se domníváte, že zpracováváme Vaše osobní údaje v rozporu s právními předpisy, můžete si stěžovat u Úřadu pro ochranu osobních údajů.

Máte-li jakékoli dotazy týkající se Vašich práv, nebo pokud máte nějaké konkrétní požadavky týkající se Vašich osobních údajů, kontaktujte nás na e-mailové adrese:

You have the right to request from us access to and rectification or erasure of your personal data or restriction of processing concerning you and to object to processing as well as the right to data portability in accordance with the EU General Data Protection Regulation. In particular you have the right to request a copy of the personal data that we hold about you. If you use this service repeatedly, we may make an appropriate charge for this. If you would like to transfer your personal data to another controller, we will provide you with the personal data which you provided to us and which has been processed by automated means in a machine readable portable format free of charge. As we want to make sure that your personal data is accurate and up to date, you may also ask us to correct or remove any information which you think is inaccurate.

For any of the above requests, please send clear description of your requirement including concerning personal data and state your name and surname, your contact details and your date of birth as proof of identity to the email address stated below. We may require additional proof of identity to protect your personal data against unauthorized access.

If you have any concerns about how your personal data is handled by us or wish to raise a complaint on how we have handled your personal data, you can contact us at the email address stated below to have the matter investigated. If you are not satisfied with our response or believe we are processing your personal data not in accordance with the law you can complain to the Office for personal data protection.

ZMĚNY TĚTO INFORMACE

CHANGES TO THIS NOTICE

Tato informace o zpracování osobních údajů byla naposledy aktualizována v dubnu 2024. V případě, že dojde ke změně činnosti, které tato informace popisuje, zveřejníme oznámení těchto skutečností prostřednictvím webových stránek www.mobis-auto.cz. Máte-li jakékoli dotazy týkající se Vašich práv, nebo pokud máte nějaké konkrétní požadavky týkající se Vašich osobních údajů, kontaktujte nás na e-mailové adrese uvedené níže:

This Business Partners Privacy Notice was last updated in April 2024. In case of changes of procedures described by this notice, this change will be announced by websites www.mobis-auto.cz. If you have any questions regarding your rights or if you have any specific requests relating to your personal data please contact us at the email address stated below:

gdpr_auto@mobis.com

